

Таблица знаков нового алфавита и их соответствий современным фонетическим транскрипциям

| Новый алфавит | Kapeliuk ¹ | Khan ² | Khan 2016 ³ |
|-------------------|-----------------------|-------------------|------------------------|
| a | a | a | a |
| в, b ⁴ | b | b | b |
| с | č | č | č, ċ |
| ç | ğ | j | j |
| d | d | d | d |
| e | e | e | e |
| ə | ä | a | a |
| f | f | f | f |
| g | g | g | J |
| h | h | h | h |
| i | i | i | i, ə |
| j | y | y | y |
| ь | ə | ə | ə |
| k | k | k | k, c |
| l | l | l | l |
| m | m | m | m |
| n | n | n | n |
| o | o | o | o |
| p | p | p | p, p̂ |
| q | q | q | ḳ |
| r | r | r | r |
| s | s | s | s |
| ş | š | š | š |
| t | t | t | t |
| ṭ | ṭ | ṭ | ṭ |
| u | u | u | u |
| v | v | v | v |
| x | kh | x | x |
| z | z | z | z |
| ž | ž | ž | ž |

¹ Marogulov Q. I. Grammaire néo-syriaque pour écoles d'adultes (dialecte d'Urmia), trad. par O. Kapeliuk (Comptes rendus du Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques, suppl. 5). Paris, 1976.

² Транскрипция, использованная в нескольких описаниях северо-восточных новоарамейских диалектов, составленных Джеффри Ханом, например: Khan G. The Neo-Aramaic Dialect of Barwar. Leiden, 2008.

³ Khan, G. The Neo-Aramaic Dialect of the Assyrian Christians of Urmi (4 vols). Leiden, 2016.

⁴ В газете *Koxvə d mādinxə*.